

## **Strategies to Overcome the Socio-Cultural Aspects in Hindi-Sinhala Translation**

R.J.A.D. Wijesinghe\* and B.N. Vithana

*Department of Languages, Faculty of Social Sciences and Languages Sabaragamuwa University of Sri Lanka, Belihuloya, Sri Lanka*

\*alokadwijesinghe@gmail.com

The translation is a factor that determines the existence of a language. It keeps the inter-connection between two different languages while nourishing the language. Translation became a global need and enabled effective communication among people. The translator occupies a responsible place in this process and has to face various kinds of issues such as socio-cultural aspects while doing their translation. Socio-cultural aspects represent the relevant language and society. Therefore, dealing with those aspects is a challenge for the translator. In this context, this paper discusses the available socio-cultural barriers in translation from Hindi to Sinhala, based on the selected ten short stories of Rabindranath Tagore. The main objective of this study is to identify the socio-cultural problems and examine the strategies to overcome the particular difficulties. Qualitative approaches were put in place to this study using secondary data. According to the finding of this study, practical issues of socio-cultural aspects had occurred when translating Rabindranath Tagore's selected ten short stories. Translators should have to face difficulties in socio-cultural aspects while transacting with the source language and target language. This study was examined the strategies to overcome those issues using methods of borrowing, description, adaptation, substitution, omission and addition. This study concludes with strategies for effective Hindi-Sinhala translation.

**Keywords:** *Issues, Socio-Cultural Aspects, Strategies, Translation*